

LA VOZ DE TEXAS

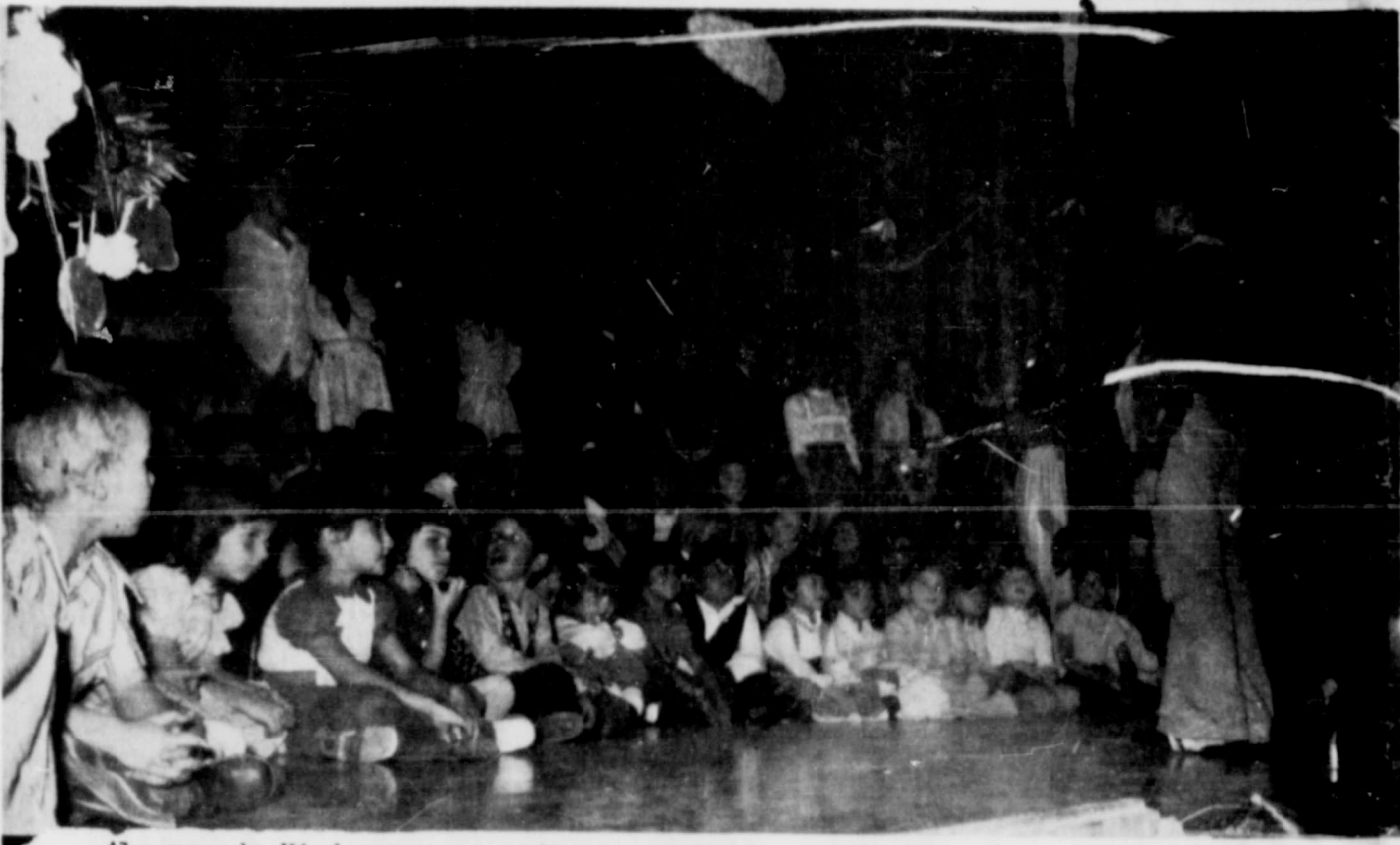
"El Respeto Al Derecho Ajeno Es La Paz"
- Benito Juárez

COPY 104

VOL 2

VIERNES 14, DE DICIEMBRE 1973 LUBBOCK, TEXAS

NO. 50



Alumnos de Kindergarten, primero, segundo y tercero grados presentaron este programa de Navidad e aproximadamente 200 personas. Los niños presentaron números cantados y recitaciones de Navidad. El programa fue patrocinado por la Asociación de Parientes y Maestros y tuvo lugar en la escuela elemental de Carroll Thompson.

Last night, students from the Carroll Thompson Elementary School presented a Christmas program. The students entertained the people present with Christmas carols and oral recitations. The students were children from Kindergarten, first second and third grades and the program was sponsored by the PTA of Thompson Elementary School.

No Está Perdido el Caso de los Niños Adoptados en Odessa

El caso de la señora Estela Ontiveros, quien se encuentra bastante delicada de su salud por no tener a sus cuatro pequeños bajo su custodia, sigue pendiente en los tribunales, comentó el licenciado Fernando Fernández Farfán, Cónsul General de México en El Paso, Texas.

"Todavía no se ha perdido —dijo— pero, para tratar de recuperar la pa-

tría potestad de César, José, Salvador y Sara, se requerirá bastante tiempo, audiencias y finalmente el fallo del juez de Odessa, Texas, en donde los chamacos han sido entregados a distintos matrimonios para su adopción".

El licenciado Alberto Armendáriz, es el profesional que defiende la causa del Consulado de México.

CABINET COMMITTEE PUBLISHES REVENUE SHARING BOOKLET

The Cabinet Committee on Opportunities for Spanish Speaking People has published a booklet telling the Spanish surmamed how they can obtain general revenue sharing funds.

The booklet, entitled "Revenue Sharing and the Spanish Speaking," attempts to create an understanding of opportunities available to local communities through revenue sharing.

"This booklet can serve as an aide to the Spanish speaking who plan to ask their local and state government officials for a fair share of revenue sharing funds," said Chairman Henry M. Ramirez of the Cabinet Committee.

Se ha Tornado más Difícil Emigrar Hacia los EE.UU.

Las "colas" afuera del edificio del Consulado Americano de las calles Panamá y 16 de Septiembre, cada día son más pequeñas, en virtud de que en la actualidad es más difícil obtener una visa de emigrante a los Estados Unidos de Norteamérica.

Mientras que en años anteriores, desde las cinco de la mañana se habían formado algunas cien personas en espera de obtener un turno para ser entrevistados por los Consulados y Viceconsulados, en estos días apenas llegan a 50 las mujeres y hombres que desde la mañana hacen fila afuera del consulado.

Uno de los principales motivos que ha provocado que cada día sean menos los mexicanos que aspiran a emigrar al vecino país, lo constituye el hecho de que, anteriormente, quien tuviera un hijo nacido en Estados Unidos, era motivo más que suficiente para que un mexicano hombre o mujer "arreglara". Pero en la actualidad, según dijo Goodwin Shapiro, Cónsul General de Estados Unidos en esta ciudad, sólo cuando el hijo nacido allá ya es mayor de 21 años, podrá influir

para que sus consanguíneos mexicanos puedan obtener su visa de emigrante.

Demanda de un Velador

Demanda por cincuenta y cinco mil dólares presentada en la Corte Federal, ante el Juez Ernest Guinn, el Cónsul General de México en El Paso, licenciado Fernando Fernández Farfán, contra el ferrocarril Southern Pacific, uno de cuyos veladores balaceó, en agosto de este año, al juarenses Armando Cisneros.

A consecuencia de la agresión con arma de fuego, de parte del velador del SP, el joven Cisneros aunque fue atendido, quedó baldado para toda su vida, ya que la herida de bala, la recibió el afectado en una pierna.

La demanda fue interpuesta por el funcionario consular mexicano, contra la empresa ferroviaria, a cuyo servicio se encuentra el velador que atacó a balazos a Cisneros, cuando éste caminaba por los patios de la empresa.

Mejor Mundo Cristiano

San Juan, Texas. Mas de 200 sacerdotes y monjas de la Diócesis de Brownsville se reunieron el 27 de Nov. en el Pilgrim House de esta ciudad, para presenciar el propósito de la Campaña por Desarrollo Humano que encabeza la hermana Jo Dunn.

Esta campaña es un brazo de la Iglesia Católica, y fue formada para ayudar a las gentes que necesitan ayuda económica, por medio de diferentes organizaciones de la comunidad, cuales trabajan en progreso a sí mismo.

Esta reunión duró más de 5 horas, y durante este tiempo varias organizaciones

locales que han recibido asistencia de este programa durante los últimos 3 años tienen un representante para explicar los propósitos de sus programas en sus áreas de trabajo.

Alex Moreno, director de Colonias del Valle dió un reporte de colonia Nueva y los problemas que se tuvieron que confrontar al fin de conseguir agua potable para esa comunidad. También explicó que el dinero que habían recibido para el agua para la Colonia Nueva que está al Sur de McAllen, para conseguir agua potable, aparentemente no era suficiente pero esperan que todavía

iban a poder terminar el proyecto con la ayuda de la ciudad de McAllen y de la oficina del gobernador.

También hubo un reporte del Military Water Supply Corp. cuyo propósito es establecer un sistema de agua potable al sur de la carretera 83, desde Brownsville hasta Pharr. La iglesia está ayudando a este programa con el anticipo, para que sobre que vive en esta área, y también les está ayudando con dinero para establecer saneamiento del programa.

Hubo reportes de varias organizaciones cuales también han recibido asisten-

cia. La junta entonces cambió de tema y la discusión que se llevó a cabo era más educativa y sensitiva para que los sacerdotes y monjas discutieran entre ellos, los problemas del pobre, cuales son las razones por esta pobreza y que pueden hacer ellos como organización para solventar estos problemas.

Y las últimas tres horas se trató sobre este tema y para hacer realizar a las personas presentes que ellos también tienen que luchar por justicia, para hacer de este mundo un verdadero "Mundo Cristiano".

Corpus Christi, Texas Schools Segregated

CORPUS CHRISTI, TEXAS — The United States Supreme Court, in a 5-4 decision, recently upheld a lower court decision that schools in Corpus Christi have unconstitutional segregated students on the basis of their ethnic background.

Voting for the decision were Justices Lewis Powell, Thurgood Marshall, William Brennan, Byron White and William Douglas.

Against were Justices Warren Burger, William Rehnquist, Potter Stewart and Harry Blackmun.

Attorney Chris Dixie said of the decision, "This appears to be the end of the road for the school district's claim that there was no unlawful segregation of Mexican American, Black and Anglo students."

School attorney Richard Hall told the school board recently that it had 25 days to file a motion for rehearing with the highest court in the land, but that such petitions are seldom granted.

School Board officials received the news just minutes prior to the start of a meeting. During the meeting, Franklin Bass, trustee, (apparently bitterly against the decision) said that members of the U.S. Supreme Court should be "accountable to someone."

ACCOUNTABLE TO WHOM, MR. BASS? TO THE WHITE HOUSE? TO YOUR SCHOOL BOARD? TO SUPERINTENDENT DANA WILLIAMS?

The Corpus Christi "barullo" began in 1968 when a group of parents, with support from the United Steelworkers Union, brought suit against the school district, charging that Chicano and Negro students' rights were being violated.

Judge Woodrow Seals tried the case, agreed with the plaintiffs, and ordered implementation of a busing plan. The school board appealed to the U.S. 5th Circuit Court of Appeals, which also agreed with the plaintiffs that students were being segregated.

STOP HERE? NO, NOT THIS SCHOOL BOARD. The board then asked the United States Supreme Court to hear the case.

The circuit court held that while Mexican American students had never been segregated by state law, "official action" by school officials had resulted in clear-cut discrimination.

The court also decided that the school board's imposition of the

"neighborhood school" policy over patterns of residential segregation had produced "obvious" results.

Attorney Richard Hall indicated that any motion for rehearing would hinge on the question of whether the school board "deliberately" segregated students.

ADDITIONAL SOCIAL SECURITY BENEFITS

WASHINGTON, D.C. — Starting in January 1974, supplemental security income payments will be made to people in financial need who are 65 or over, or blind, or disabled under a new Federal program announced by the U.S. Dept. of Health, Education and Welfare.

Aim of the new program is to provide people 65 or over, or blind, or disabled with a basic cash income of at least \$130 per month for 1 person and \$195 per month for a married couple.

Local Social Security Offices are now taking applications from people who aren't getting the assistance now and think they may be eligible.

If you are 65 or over, or blind, or disabled, you don't have to apply for the Federal payments now. You will be getting more information later.

If you're single—or married but not living with your husband or wife—you can own cash or other goods worth up to \$1,500 and still get Federal payments. A couple can have assets up to \$2,250 and still get payments.

Not everything you own counts as an asset. A home generally won't count, and the U.S. Government will NOT put liens on the homes of people getting Federal payments. Personal effects and household goods also will not count in most cases. Insurance policies or automobiles may not affect eligibility either, but that will depend on their value.

Applications are being taken at Social Security Offices from people who are NOT now getting assistance and think they may be eligible.

IF YOU HAVE A QUESTION, GET IN TOUCH WITH YOUR LOCAL SOCIAL SECURITY OFFICE.



BRIG. GENERAL RICHARD E. CAVAZOS

FIRST GENERAL

According to information received by THE FORUMER, The U.S. Army has its first Chicano General in Brig. General Richard E. Cavazos, a native of Kingsville, Texas. General Cavazos is a graduate of Arlington State College, Texas Tech U., and various military schools. He has received numerous awards and decorations, including Distinguished Service Cross (two), Silver Star (two), Legion of Merit

(two), and Distinguished Flying Cross. He has a Bronze Star Medal with Valor Device (five awards), Air Medal with Valor Device (nine awards), Army Commendation Medal (three awards), and Purple Heart. He has also been cited by the Republic of Korea with its Distinguished Service Medal and by the Republic of Vietnam with its National Order Medal and three other medals. Brig. General Cavazos presently resides in Alexandria, Virginia.

YOUR G.I. SHORTS

The U.S. Senate's approval of H.R. 9474, a bill INCREASING VETERANS' PENSIONS by 10% has been called a step in the right direction by Congressional leaders.

Pensions will be paid to veterans of wartime who are totally and permanently disabled from non-service-connected causes, and who have a limited income. Pensions also go to survivors of such veterans.

The measure will provide an additional \$239.6 million dollars to the present pension budget of approximately \$2.7 billion. The bill now goes to the White House for the President's approval ... or disapproval.

The U.S. Senate recently approved H.J. Res. 512 to extend authorizations and appropriations for FHA insurance, community

development and housing subsidy program.

The measure will help some 340,000 people who have been stuck with defective FHA homes. They will be given the right to file claims for repairs in the measure introduced by Senator Alan Cranston (D-Calif.).

A second amendment to H.J. Res. 512 will unfreeze \$72 million to provide low-interest loans to rehabilitate 12,258 older housing units.

"Anyone who buys an FHA insured home has every right to expect that on the day he moves in his home will be in decent, safe and sanitary condition," the Senator said. "Instead thousands of Americans buying FHA-approved homes have discovered that the FHA has not protected them from buying

- Cont. on Page 3 -

Farah Guilty of Unfair Labor Practice

EL PASO -- The National Labor Relations Board recently found the Farah Manufacturing Company (Farah slacks) guilty of unfair labor practices against Spanish speaking workers.

The company was charged with discouraging membership in the Clothing Workers Union and preventing union solicitation in the El Paso District Joint Board in 1969-1970.

Farah was ordered to reinstate 20 voluntarily discharged employees and reimburse their salary losses!

The Farah Mfg. Co. also was charged with the discriminatory practice of using different colored name tags on the employees to identify those participating in union solicitation.

The NLRB said workers were watched and harassed both on and off the job and employee conversations in the plant were illegally restricted.

Luis Alvarez, fired for giving a union talk during working hours, was reinstated to his job after the

NLRB ruled that Farah Mfg. Co. did NOT have the right to prevent Alvarez's right to free speech.

Forum Deposits At Coronado National Bank

DENVER, COLORADO -- National GI Forum Chairman Tony Gallegos recently deposited \$80,000 of the Veterans Outreach Program funds in the Coronado National Bank, Denver.

Coronado National Bank is the only 100% Mexican-American owned bank in the United States.

"We are very happy to join the Coronado National Bank family of depositors," stated Mr. Gallegos. "This first check of \$80,000 is only part



NATIONAL DIRECTOR - Rudy Galiana, Vets Outreach Project Director, Denver, Colorado, completes transaction for transfer of funds to Coronado National Bank.

of the more than \$1,000,000 to be deposited in the next six months."

Present to assist in the transaction and finalizing of plans to bank with Coronado National were Rudolph Galiana, National Director, Veterans Outreach Program; Richard Gallegos, Management Support Director; and Mr. James Marcus, Veterans Outreach Project Area Coordinator.

The Veterans Outreach Program and National Chairman Tony Gallegos have been extremely pleased with being able to work with Coronado National Bank and "the people of Colorado to cooperate in making this bank the largest institution for use of all minority business and minority enterprises.

Mundo a Gozar del "Kohoutek"

WASHINGTON. — Los astrónomos apuntan ya sus telescopios, los profetas predicen cataclismos, los neoyorquinos preparan "parties" con champañas, los más curiosos viajan hacia los lugares de mejor observación y los fabricantes de prismáticos se frotan las manos porque su negocio ha experimentado un incremento de hasta el 200 por ciento a causa del Kohoutek.

Medio mundo ya sabe que Kohoutek es el cometa del siglo y el otro medio se enterará entre finales de este año y principios del otro, cuando el cometa pasará a convertirse en un espectáculo nocturno sin precedentes en los tiempos modernos, afirman los astrónomos.

Kohoutek ha tardado 2 millones de años en llegar cerca de la Tierra; pe-

ro los científicos dicen que esa espera vailó la pena. "Es el cometa más importante de la historia", dijo el doctor Stephan Maran, jefe de la "Operación Kohoutek", montada por la NASA en su Centro de Investigaciones Espaciales Goddard, en las afueras de Washington.

Sin embargo, el astrónomo Louis Kohoutek, quien hace 7 meses descubrió casualmente el cometa que lleva su nombre, resta importancia a su hallazgo: "Se trata de uno de tantos".

Pero el astrónomo, nacido en Checoslovaquia y de nacionalidad alemana, está suficientemente interesado en su cometa como para haber embarcado anoche junto con otros mil 200 pasajeros en un Crucero especial a bordo del "Queen Elizabeth II" para seguir al cometa.



CHAVEZ Adelante con la Lucha

El Boycott de las uvas y lechuga esquirola a toda velocidad.

Los Ángeles: César Chávez y gran número de campesinos y simpatizadores marcharon al centro de la arena política de los Ángeles, donde se celebraron 3 días de conferencia de prensa, juntas regulares, al mismo tiempo que 3 de las tiendas Safe-Way sufrieron pérdidas de bastante consideración, al verse las líneas de guardia hasta de 200 personas.

El día 9 de Nov. Chávez condenó la reciente decisión de los Intl. Brotherhood of Teamsters de renunciar los contratos de los files y dejar a la United Farm Workers Unión encargarse de los mismos.

Al mismo tiempo Chávez dijo, "Nosotros no tubimos fé en esas negociaciones," pues en otras ocasiones hemos hecho acuerdos con ellos y nosotros siempre hemos dicho que los Teamsters han usado los acuerdos, para confundir y dividir nuestros esfuerzos y que el boycott de-

caiga como resultado. Ahora las cartas están en la mesa! Chávez hizo énfasis en el éxito que ha tenido el boycott y agregó que a los 2,200 boicotereros que se encuentran a través de todo estados Unidos, se le agregaran 1,00 más que saldrán próximamente.

Chávez habló de sacar nuevamente en huelga los trabajadores de la uva de Coachela, Arvin, Lamont, Delano y Fresno. También agregó, que se está anticipando a los rancheros las huelgas de lechuga a través del Valle Imperial en este invierno para luego seguir con los de Salinas en el verano.

El líder de la U.F.W.A. señaló que los esfuerzos de boicoteo ahora están más fuertes, y que al mismo tiempo se están recogiendo mucho más donaciones que antes pero hace más estratégica la huelga que se avecina.

Chávez agregó que el anuncio de Fitzsimmons unió más a la comunidad chicana para

pelear contra los rancheros y los encabezados del IBT. Yo he recibido más de 50 llamadas de líderes chicanos de toda la Nación, después que Fitzsimmons hablara. Ahora tendrán que pelear con todas las comunidades mexicanas. Un huelguista Gallo reportó que además de la ayuda de la AFL-CIO en el boycott, algunos choferes de los Teamsters recientemente se han rehusado a cruzar las líneas de guardia de la United Farm Workers of América.

En Nov. 10 gran número de boicotereros gritaban alrededor de las tiendas Safeway a centro de Los Ángeles, Orange County y San Fernando.

Los Ángeles, Calif. la ciudad que ocupa el segundo lugar como vendedora de uvas (en primer lugar esta New York), está cooperando bastante en el boycott, en esa ciudad El mismo 10 de Nov. en la noche César Chávez, ha-

bió en una reunión que se organizó gracias a la ayuda del representante Congressional Jim Corns en el Templo del West Los Angeles, donde se reunieron más de 500 personas.

Para terminar su plática César Chávez, muy optimista dijo, "Los reporteros siempre me están preguntando si la gente ya está cansada de Boycotear". Nosotros no vemos a nadie que esté cansado y una cosa muy importante es que la gente está comenzando a aprender que es el boicoteo. El boicoteo es la esperanza de recobrar los contratos y lograr la libertad a miles de campesinos que sufren los malos tratos, de los patronos y contratistas, que se han enriquecido a costillas del sacrificio humano del campesino.

"HIRE A VETERAN"



SCHOLARSHIP PRESENTATION - Angelo Jimenez, center. College of Santa Fe sophomore, was recently presented a \$150 scholarship by Mr. Tony Maes, right. Chairman of the Scholarship Committee of the Santa Fe Chapter, American GI Forum. Looking on at right is Brother Barnaby Castigliola, College of Santa Fe financial aids director. Jimenez, an accounting major, is a 1972 graduate of St. Catherine High School, Santa Fe, New Mexico.

ALICIA SANDOVAL



Chicana Liberation

Numerous magazines and newspapers in the past few months have featured articles on the effect of the white middle-class woman's liberation movement on the black woman and the Negro community. Unfortunately, little or no coverage has been given to the impact the feminist cause has had on the Chicana or Mexican-American community. Since the history of the Chicana has been distinctly different from that of both the white and black woman, it is sometimes difficult to draw parallels between these three highly significant but unique social happenings.

Locally, the formation in 1971 of the Comision Femenil under the leadership of such outstanding women as Francesca Flores, Josephine Valdez de Banda, Dr. Raquel Montenegro and others became the catalyst for the Chicana liberation movement as it is now known in the Los Angeles area. As a result of the Women's Commission for Comision Femenil, the Chicana Service Action Center, located in Boyle Heights, came into being last year. Its main function has been to provide counseling to grass-roots Spanish-speaking women regarding employment and educational opportunities. In addition to this, however, like all feminist centers it utilizes rap sessions, consciousness-raising techniques, workshops and conferences in an overall humanistic effort to liberate the Mexican-American woman from sexism as well as racism—a two-front battle she shares in common with the black woman.

The right of a woman to have complete control over her own body (that is, be free to have an abortion or use contraceptives) has been a major issue among Anglo feminists. It has, nevertheless, been less pronounced among Mexican-

American women, most of whom are Catholic and therefore find it harder to internalize these basically WASP (White, Anglo-Saxon, Protestant) concepts: specifically, birth control and sexual freedom. Right now, Mexican-Americans have the highest birthrate in the nation, according to the U.S. Census Bureau; and like some black nationalists, who believe the zero population drive among ethnic minorities is a white conspiracy to eliminate them, many Chicana activists are also highly suspicious of family planning efforts. Furthermore, as part of the Latin cultural heritage many Chicana men have been led to believe that the major way for them to validate their manhood is to father children.

Unwittingly, Anglo women's rights advocates have done a great disservice to the entire Spanish-surnamed community through the improper use of the words "machismo" and "chauvinist pigs." Within the actual Mexican-American family structure, which is not as patriarchal as many Anglo sociologists think it to be, the woman has traditionally been treated with great deference and respect, even to the point of being indulged in by over-protective husbands, brothers and sons. Most Latin males, for instance, are very fond of their mothers and often put them on pedestals. This is probably why the Chicana still enjoys the extended family setup, although a rising divorce rate along with the women's liberation movement is having somewhat of a detrimental effect on this familial institution.

The women's liberation movement and of late have encouraged Chicanas to accept leadership positions in organizations such as MAPA (Mexican-American Political Assn.), La Raza Unida Party, etc. Many of these men, having suffered from racial discrimination, can understand the frustrations of feminists who have been discriminated against because of their sex. Also, most leaders in the Chicano civil rights movement realize that the self-actualized woman can only be an asset to them in their fight against racism and, therefore, they are anxious to see more Chicanas go on to college and become more involved in the community.

Although it is not quite the same as either the white woman's or black woman's feminist movements; all three causes, however, do share the same ultimate goal which is "humanism," the doctrine that asserts the dignity and worth of both men and women via their innate capacity for fulfilling in-born abilities.

Contrary to popular opinion Chicana male activists in particular have been amazingly receptive of most of the tenets of

762-9546
LA VOZ
1007 AVE G

AMISTAD CAFE

2005 14th Street Esquina Ave T.
Lubbock, Texas Ph. 747-9558
Comidas para deleitar al mas exigente Sabroso Caldo de Pollo o de Res, La Mejor Carne Guisada, Chorizo con Huevo Tacos, Enchiladas y el Muy Sabroso Menudo. Todo lo Encuentra en
AMISTAD CAFE DONDE SUS PROPIETARIOS LA FAMILIA VELASQUEZ LOS ESPERA PARA

Su Derecho a un abogado

POR JIM HARRINGTON

El abogado afectará grandemente el resultado de un caso. Esto es una discusión para tratar de obtener representación adecuada y legal.

Un propósito de la presentación es determinar si puede pagar a un abogado o no, si no, la corte designa un abogado.

La clase de abogado que tiene la causa usualmente hace la diferencia entre injusticia total y la habilidad de una persona para conservar sus derechos constitucionales y defenderse.

Es importante tener un abogado en el caso tan pronto como sea posible, pues un buen abogado puede funcionar para proteger a un prisionero de los abusos de la policía, antes de llevarlo a la corte.

1. Ocupando un abogado si tiene dinero para pagar un abogado, debe estar seguro de que ocupa a uno que realmente le ayude. Tenga cuidado con los que cobran poco dinero y dicen "todo saldrá muy bien" sin preguntar acerca de los hechos del caso, nombres de testigos, etc. Se sobreentiende que no todo está bien, a este punto, y el abogado no tiene base para decir eso. Debe tratar de conseguir un buen abogado que se especialice en defensa criminal en lugar de un abogado que solamente maneja unos pocos negocios de su familia.

2. Consejero designado una reciente decisión de la Suprema Corte de Estados Unidos, en los casos de delitos "pequeños" o sean "misdemeanors", en que el acusado puede salir pasando tiempo en la cárcel, los jueces no son tan diligentes como deben ser. Es decir que todas las personas pobres o indigentes tienen derecho a un abogado designado y pagado por el estado para casos como los de tráfico desorden público, asalto, hurto menor, etc. Mucha gente no sabe que tiene este derecho, garantizado por la Constitución; y los jueces se aprovechan de esta ignorancia, particularmente los Jueces de la Paz (Justices of the Peace) que avisa al acusado del cargo contra él. Por eso, si Ud. está acusado de un delito, aunque sea pequeño pero por el que puede ser entregado a la cárcel, debe insistir de tener un abogado designado antes de seguir en el caso. A veces, el juez tratará de convencerle que no es necesario que Ud. tenga un abogado. Pero, si es; porque puede sufrir un castigo peor sin un abogado presente. Si insiste en su derecho, el juez no podrá hacer otra cosa sin designarlo a Ud. Si es Ud. un acusado en un caso de delito, sea pequeño o mayor, debe demandar un juicio con jurado, y pida una suspensión para tener tiempo de hablar con su abogado para que prepare la defensa del caso. Este es su derecho; aprovéchese de él.

En casos de delitos mayores, los jueces son diligentes en avisar a los acusados que tienen el derecho de tener un abogado y, si no pueden pagar los servicios de él, la corte le designa un abogado, cuyos servicios pagará el estado.

Sin embargo, en los casos de delitos "pequeños" o sean "misdemeanors", en que el acusado puede salir pasando tiempo en la cárcel, los jueces no son tan diligentes como deben ser. Es decir que todas las personas pobres o indigentes tienen derecho a un abogado designado y pagado por el estado para casos como los de tráfico desorden público, asalto, hurto menor, etc. Mucha gente no sabe que tiene este derecho, garantizado por la Constitución; y los jueces se aprovechan de esta ignorancia, particularmente los Jueces de la Paz (Justices of the Peace) que avisa al acusado del cargo contra él. Por eso, si Ud. está acusado de un delito, aunque sea pequeño pero por el que puede ser entregado a la cárcel, debe insistir de tener un abogado designado antes de seguir en el caso. A veces, el juez tratará de convencerle que no es necesario que Ud. tenga un abogado. Pero, si es; porque puede sufrir un castigo peor sin un abogado presente. Si insiste en su derecho, el juez no podrá hacer otra cosa sin designarlo a Ud. Si es Ud. un acusado en un caso de delito, sea pequeño o mayor, debe demandar un juicio con jurado, y pida una suspensión para tener tiempo de hablar con su abogado para que prepare la defensa del caso. Este es su derecho; aprovéchese de él.

ESCOBEDO Hancock Station

1921 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS
PHONE 762-9544

COMPLETO TALLER DE MECANICA Y EL SERVICIO PARA TODA CLASE DE CARROS

ADEMAS CONTAMOS CON LAS FAMOSAS Y CONOCIDAS LLANTAS "DUNLOP" PARA EL ASEGURAMIENTO DE SUS VIAJES

BATERIAS LUBRICANTES - LAVADO Y ENGRASADO - FLATS ENGRASADO - FLATS - COMPLETA REPARACION DE MOTORES Y TODO LO QUE CONCIERNE A MECANICA VISITENOS - LO ESPERAMOS

PRINTING & COPIES

QUALITY COMMERCIAL PRINTING

- ENGRAVED WEDDING INVITATIONS
- LETTERHEADS
- STATIONERY
- RESUMES
- BUSINESS FORMS
- CARDS
- BROCHURES AND BOOKLETS
- ENVELOPES

WE TRANSLATE ALL KINDS OF COPIES

FROM ENGLISH

TO

SPANISH

OR

SPANISH

TO

ENGLISH

LA VOZ

WEST TEXAS ONLY BILINGUAL WEEKLY AND PRINTING

1007 AVE G PHO. 762-9546 LUBBOCK, TEX.

Se necesitan Líderes de Niñas Escuchas

Miles de hombres y mujeres han alegrado su vida y las de otras personas haciéndose Líderes de Niñas Escuchas. También se necesitan Líderes Auxiliares y Ayudantes. Para recibir información, sin compromiso alguno, sobre la manera de hacerse Líder de Niñas Escuchas, basta con que envíe el cupón al pie. Si desea recibir información más rápidamente, llame por teléfono al Girl Scout Council de su localidad.

Sin compromiso alguno de mi parte, sírvame encarme información gratis sobre la manera de hacerme Líder, Líder Auxiliar o Ayudante de las Niñas Escuchas.

Nombre _____
Dirección _____
Ciudad _____
Estado _____ Zip _____
Teléfono _____

IMPRESA

LA VOZ DE TEXAS

Pho. 762-9546

1007 Ave G

Lubbock

RECONOCIMIENTO AL MÉRITO

Señor Marcos García Avala, actual gerente de la K-L-F-B. Aquí en Ciudad de Lubbock; por su tesón, ecuanimidad laboriosa, abnegación y dinamismo, se ha sabido captar la simpatía y el respeto de compatriotas y demás sectores. Y es más: Su labor impulsora, orientada a difundir y dar a conocer la cultura, el folklore y la losincrasia del pueblo Mexicano; le ha valido el reconocimiento de los que saben valorar el empeño y los buenos propósitos de las personas. Y el Señor Avala, es una de esas personas; que no le avale otro móvil que, el de servir a la sociedad y sobretodo a la patria.

Si bien hago este panegírico a favor del mencionado Señor Avala; es por su anhelo y devoción a todo lo que es Mexicano. Gracias a su esfuerzo, se está difundiendo en esta región, un programa radio proveniente de allende-el Bravo, que anteriormente se intitulaba, la "HORA NACIONAL" y ahora lleva el nombre, la "HORA DE MEXICO".

La "HORA DE MEXICO" como la palabra lo dice: Es un programa Mexicano de relevante valor cultural, que domingo a domingo; se transmite por todas las emisoras de la Nación. Este programa es un resumen de resumen histórico, artístico y cultural; de interés para todos aquellos que les guste enriquecer su intelecto, sobre todo, para todos los que somos de ascendencia Azteca.

Este programa es, en la revista radial propiamente dicho, en el que resumen los sucesos mas sobresalientes de la semana. En él, se dan a conocer hechos históricos, artísticos e intelectuales; en fin, es un programa ameno e instructivo que no se debe desdeñar. Digo desdeñar, porque despues de todo; hay por ahí, uno que otro; que a pesar de llevar sangre Mexicana en sus venas, les repugna todo lo que sea de Mexicano, y no quieren oír hablar de él.

Para terminar estas líneas, les estoy deseando en las mismas: una noche-buena rebosante de alegría, al Señor Avala en particular y a sus compañeros de micrófono en general.

Aprovechando esta misma ocasión, me es grato desearle a la familia: un periodo de "LA VOZ"; una larga vida, y al personal que labora en ella; una NAVIDAD feliz y un AÑO NUEVO, sin restricción de energías.

Para los lectores de la "VOZ" salud y prosperidad en esta NAVIDAD que ya se avecina, y, este proximo AÑO NUEVO que tambien ya eneros en puerta; les sea propicio para sus actividades.

Por J. Jesus Rodriguez



WILLIAM MARUMOTO (second from left), a former staff assistant to the President, is honored at a Washington reception sponsored by a number of friends. A native of Santa Ana, Calif., Marumoto worked three years at the White House, concentrating on day-to-day activities affecting the Spanish speaking, and recruiting Spanish speaking persons for Cabinet and sub-Cabinet positions in government. He is now heading up the the Interface Group Limited of Washington, D.C. and Los Angeles, and Houston, a firm specializing in East-West trade. Shown in the picture are (left to right) Cabinet Committee Chairman Henry M. Ramirez, Marumoto, Edward Aguirre, San Francisco, Calif., HEW Regional education commissioner; Mrs. Frederick V. Malek and her husband the deputy director of the Office of Management and Budget.

SHORTS

- Cont. from Page 7 -

homes with faulty wiring, unsafe and leaky roofs, defective furnaces, inoperative plumbing, and cracked foundations."

The amendment requires HUD (Housing & Urban Development) to notify potential claimants of their rights by certified mail.

National Executive Secretary Bernie Sandoval recently received a letter from Sgt. David E. Trevino, stationed at Lakenheath Air Force Base in England. Sgt. Trevino wants to organize an American GI Forum Chapter there! Anyone for a National Convention in London?



SIGLINDA SANCHEZ, 18, the first Puerto Rican page in the House of Representatives is sponsored by Congressman Dominick V. Daniels. She is from Hoboken, N.J., where she moved with her parents, Mr. and Mrs. Elias Sanchez, from Puerto Rico when she was six. Siglinda is attending her senior year in high school at the House page school.



El Sabado 15 de Diciembre, En ocasion de celebrar su decimo quinto aniversario de su nacimiento, la jovencita Rosie Arocha Lara sera objeto de las felicitaciones de sus amistades y familiares. Sus padres el Señor Timoteo Lara y su esposa, ofreceran a las dos de la tarde una misa de accion de gracias en la iglesia de Nuestra Señora de la Gracia ubicada en la esquina de Gary y Erskine de esta ciudad. Besde las siete y media de la tarde hasta las once de la noche, los esposos Lara agasajaran a la quinceañera, con una recepcion y baile en el Rodgers Community Center, Entre las numerosas amistades y familiares de la damita, han venido circulando las invitaciones para esta celebración.

EMPLOYMENT

ELECTRICIAN - CARPENTER-- CABINET MAKER Fulltime permanent positions now available for individuals with experience in building. Good advancement opportunities provided for ambitious employees. Paid vacation, holidays, and sick leave. Retirement, Social Security, and severel insurance Plans.

APPLY: TEXAS TECH UNIVERSITY PERSON OFFICE Room 42, Administration Building PHONE 742-1112 "EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

Aseguranzas de Carro, incendios, Casas, Casatrailer, Negocios y Aseguranzas co Riesgos que otros no Aceptan.



PLAN DE PAGOS MENSUALES ADAMS INSURANCE AGENCY 763-8778 1730-19th

CHILDREN ADULTS WEDDINGS

Color Portraits

By Garcia MR. LAWRENCE GARCIA, PHOTOGRAPHER P. P. OF A.

2108 - 7TH STREET LUBBOCK, TEXAS 79401 PHONE 744-7160

ACE BAIL BONDS

1009 Avenue H PHONE 795-0916 (DAY OR NIGHT)

CITY BONDS A SPECIALTY TRAFFIC TICKETS BONDED 24 HOUR SERVICE

M. B. HUTTON NOTARY PUBLIC

BUDGET FURNITURE

1901 Ave. H Pho. 747-6900 BUY AND SELL USED FURNITURE

NEW 6Pc Living Room Group \$259.00 Sofa, Love Seat & Chair & Recliner \$269.95 Allen White Sofa & Chair Crushed Velvet Only \$248.00 4 Pc King Size Bed Room Suite \$259.00

COMPLETO SERVICIO ELECTRICO, COMERCIAL Y RESIDENCIAL

REDDY ELECTRIC

BOX 1902 LUBBOCK, TEXAS 79400 K. G. White Proprietario Bus. 806/ 797-5327 Res. 799-7458

OUTREACH COUNSELOR

Excellent opportunity in field of education. Two years of college in Psychology, Sociology, English, Math or Science, and two years of student counseling or other related experience require. Must have own car and be able to travel outside the Lubbock area. Paid vacation, holidays and sick leave. Retirement, Social security and severel insurance plans. Direct resumes and letters of application to the Office of Project Upward Bound, Texas Tech University, P. O. Box 4490, Lubbock, Texas 79409 "EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

BAGGAGE AND EXPRESS AGENT

Applicants Must be in Good Physical Condition and Pass A Physical Examination. - Good Appearance.

High School Education Required Must Have Legible Handwriting Good Working Conditions - 5 Days Per Week Good Benefit Program We Are An Equal Opportunity Employer

Must Appear in Person: Friday, December 7, 8:30 AM - 4:30 PM Saturday, December 8, 8:30 AM - Noon Monday, December 10, 8:30 AM - 4:30 PM Tuesday, December 11, 8:30 AM - 4:30 PM Wednesday, December 12, 8:30 AM - 4:30 PM

To: Billy R. Boyd, Terminal Manager T. N. M. & O. Coaches, Inc. 1313 13th Street Lubbock, Texas

WRECKER SERVICE PARTES USADAS

TAMBIEN COMPRO CARROS VIEJOS 66 Dodge 4 Door Body Transmission Good Value \$595.00-Special now only \$395.00 63 Falcon, 4 Door Body & Transmission Good. Was \$395.00 Special Only \$295.00

MARTINEZ WRECKING YARD

NICK MARTINEZ LUBBOCK, TEXAS BUS. PH. 743-7784 HOME PH. 763-3860 1005 IDALOU ROAD 1515 EAST 17TH ST.

REPOSSED STEREO SAVE \$200.00 Assume Balance on Near New 1973 Model Spanish Style 60" Stereo Console 200 Watt AM FM Stereo Radio Built in 8 track Tape Player.

Professional B. S. R. Turn Table UNDER NEW GUARANTEE LUBBOCK APPLIANCE 1915 19th St. Pho. 747-6466

THE DEW DROP INN PLASTER SHOP Located at 1215 Ave. G Lubbock, Tex. The biggest little shop in down town Lubbock Are having a SALE on raw plaster from Wall to Wall.

THE DEW DROP INN PLASTER SHOP Are own and operated by Mrs. Leana Thomas and Son Ray Dell Thomas.

AL'S TRADING POST

1106 23rd. St. and 4201 Ave. H LUBBOCK, TEXAS Cash or Stamp - \$5.00 Each - Gas Heater, Box Spring, Mattress, Bed Stead, Dog House, Outside Grill, Lumber, Doors, Windows, \$15.00 Cabinets, Complete Bed, Chest, Water Heater, Bath Tub, Commode, Clothes Line Poles.

REYNA'S RESTAURANT

AND GROCERY STORE SR. Y SRA. CRUZ REYNA PROPETARIO 1702 TAYLOR 762-9121 LUBBOCK. Contamos con comidas Mexicanas al Sabroso Venulo, todos los dias y por solo 50¢ ademas de toda clase de platillos a su gusto. contamos con un gran surtido de ABARROTES Y COMIDA PARA LLEVAR O COMER EN NUESTRO COMEDOR

Para un buen Trabajo de Imprenta Calidad, precio Comodo

IMPRENTA LA VOZ DE TEXAS

Pho. 762-9546

1007 Ave G

Lubbock

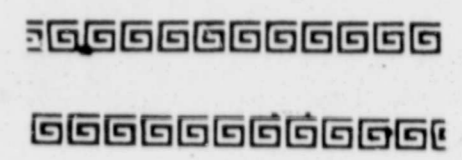
Where La Raza Lives

A recent article in the RASSA LOBBYIST pinpointed 39 congressional districts in the U.S. where Spanish speaking people constitute a large percentage of the total constituency.

THE FORUMEER is reprinting that information (with a tip of the GI Forum cap to RASSA LOBBYIST) to give it wider dissemination and make our readers aware of some startling facts.

Dist.	Representative in Congress	State	S.S. Pop.	S.S. %
15	E. De La Garza - D	Texas	343,970	75.0
20	Henry B. Gonzalez - D	Texas	279,422	59.7

16	Richard C. White - D	Texas	240,009	50.0
30	Edward R. Roybal - D	Calif.	231,074	49.5
1	Manuel Lujan - R	New Mexico	250,189	48.9
23	Abraham Kazen - D	Texas	222,124	47.6
21	Herman Badillo - D	New York	202,160	43.8
14	Claude D. Pepper - D	Florida	186,026	41.1
29	George E. Danielson - D	Calif.	182,886	39.4
14	John Young - D	Texas	172,979	36.5



.70¢ La Hora

Con una vaporosa, segura y desmedida rapidez, el presidente Nixon, hizo Veto (rechazo la aprobación) de una ley de sueldo mínimo que podía haber levantado el sueldo al pobre o sea al campesino, que es el de la clase más baja.

A pesar de la contraria y abrumadora evidencia, el presidente rechazó la aprobación de esta ley de sueldo mínimo, como inflacionario, una realidad que es contradictoria por la historia y enancha el testimonio ante la casa de Representantes y el Senado.

Los hechos no resistentes de Sept. 19, la Casa de Representantes renunció sus responsabilidades al trabajador pobre de América, y falló con 23 votos cuales eran necesarios para sobrepasar el rechazo del Presidente Nixon de esta ley de sueldo mínimo.

Este rechazo o veto de parte del presidente Nixon y la falla de la Casa de representantes de no vencer el rechazo hecho por el presidente, es lamentable, porque por primera vez, desde que la ley del sueldo mínimo pasó a lbs libros de la legislación en el año 1938, el campesino por primera vez iba compartir el derecho de sueldo mínimo con los demás trabajadores de América.

Como hasta hoy, el campesino continuará con el ridículo sueldo de 1.30 la hora sueldo que fue establecido desde 1967.

Mientras el presidente está tratando sus puntos de falsa victoria política, y proclamando otra falsa victoria en su falsa victoria contra la inflación, el campesino y millones de otra clase obrera se quedaron

de proteger los intereses de las corporaciones, y el congreso aparenta desinterés o incapacidad o las cosas, en sobrepasar el Veto hecho por el presidente y por culpa del gobierno, éste ha establecido el sueldo mínimo de 70 centavos la hora para el campesino.

Esto compañeros, y más seguirá haciendo este ser diabólico que se llama Richard M. Nixon, presidente de los E.U. de A. y muchos de nosotros los deseducados e ignorantes le echamos de toda esta calamidad, pero no tenemos culpa al verdadero causante y criminal de todo esto, que lo es Nixon y Su administración.

Muchos de nosotros pobres hasta votamos y cargamos calcomanías en el carro y hasta retratos tenemos en las paredes de nuestras casas que a veces al clavarnos se sume el sheet rock por viejo que esta, pero como dije anteriormente lo hacemos por ignorancia, miedo, o a veces por caprichos personales, y no nos importa quien sufra y en todo caso sufre uno mis

que utilizó para comprar y remodelar sus casas de San Clemente Calif. y la de Key Biscayne Fla. impuestos o Taxes de la gente en mayoría pobre, porque el rico recibe no paga. Y tantos viajes para otras naciones, y por estas y otras razones tenemos que sufrir las consecuencias para que el rico viva y sea más rico y nosotros más pobres. Así es que no le eche la culpa al pobre que ahora está comprando estampillas, que con tanto sudor mal pagado se ha ganado y que merece más. Vaya y grítele a Bentsen, a los Sharys que reciben millones de subsidios como ellos le llaman pero es (WELFARE) con mayúsculas. Pero solo que ellos lo reciben en (cash money) dinero en efectivo y no tienen que esperar en línea para cuando les toque su turno. No tiene que aguantar humillaciones como las hemos sufrido nosotros,

A Nixon y a estos reclamables, que porque tenemos que pagar lo que ellos disfrutaron pero si quiere seguir haciendo tonto siga culpando a su hermano, padres, primos, etc. por que reciben una mierda, así se le puede llamar en comparación a lo que reciben los ricos.

Ya es tiempo de vernos y protejernos como hermanos, porque si seguimos como estamos al rato nos vamos a comer unos a los otros, porque esta calamidad es apenas un comienzo.

Aún nos espera algo peor. Si seguimos peleándonos unos con otros mejor para el rico así lo dejamos que se prepare mejor.



"TODOS ESTAN DESPEDIDOS"....."TODOS ESTAN DESPEDIDOS"

El trabajador del campo por mucho tiempo ha sufrido pobreza y sueldos bajos, y en cambio los avariciosos gigantes rancheros gozan de subsidios (Welfare) dinero que les da el gobierno.

Con la economía fuera de control, y con las pólizas de la Administración Nixon muy claro se inclina al la-

no, o sea que uno mismo se echa el lazo al cuello. Porque no pensamos que la campaña de Nixon costó más de 8 millones cual ha sido la más cara de la historia y la más cara del mundo. ¿De dónde salió este dinero? ¿De la clase obrera por supuesto que hay personas que si saben la razón del porqué Y luego los 10 millones

19 Chet Holifield - D Calif. 164,027 35.3
 2 Harold L. Runnels - D New Mexico 157,121 31.1
 2 Morris K. Udall - D Arizona 120,684 27.2
 9 Don Edwards - D Calif. 115,872 24.9
 14 John J. Rooney - D New York 115,223 24.6
 16 B.F. Sisk - D Calif. 115,513 24.5
 21 O. Clark Fisher - D Texas 112,909 24.2
 3 Frank E. Evans - D Colorado 101,639 23.0
 38 George E. Brown - D Calif. 103,469 22.2
 43 Victor V. Veysey - R Calif. 98,605 21.3
 21 Augustus F. Hawkins - D Calif. 97,856 21.1
 18 Robert B. Mathias - R Calif. 93,681 20.3
 35 Glenn M. Anderson - D Calif. 94,209 20.2
 41 Lionel Van Deerlin - D Calif. 88,273 19.2
 19 George H. Mahon - D Texas 91,342 19.1
 3 Sam Steiger - R Arizona 82,473 18.6
 18 Barbara C. Jordan - D Texas 86,038 18.6
 12 Burt L. Talcott - R Calif. 85,862 18.2
 5 Phillip Burton - D Calif. 80,319 17.4
 22 James C. Corman - D Calif. 80,506 17.3
 19 Charles B. Rangel - D New York 80,842 17.3
 1 John J. Rhodes - R Arizona 74,493 16.8
 36 William M. Ketchum - R Calif. 75,366 16.7
 7 Mrs. George Collins - D Illinois 76,885 16.6
 25 Charles E. Wiggins - R Calif. 76,571 16.5
 13 Charles M. Teague - R Calif. 76,349 16.4
 15 John J. McFall - D Calif. 73,047 15.6
 17 Paul H. McCloskey - R Calif. 71,503 15.5
 34 Richard T. Hanna - D Calif. 69,948 15.0

Source: United States Census

Among the 39 congressmen and women above are individuals representing many political philosophies. Many of these are sensitive to the needs of the Spanish speaking. And some of them are not. The Chicanos must work to re-elect those who help us, and work diligently to politically retire those who do not represent OUR aims, intentions, goals, and aspirations.

LA VOZ
 Is published every Friday morning at 1007 Ave. G, Lubbock, Texas. All news and Advertising dead line Wednesday at 6:00 p.m. at LA VOZ. All brought after the specified time will be published the next week. For all advertising and news Call 762-9546 or come to the office on 1007 Ave. G.
 STAFF
 R. Medina Editor-Publisher
 A. T. Medina Asst-Editor
 Jesse Flores-Vilson -Slaton Reporter
 Victor Chaves-Idalou, Lorenzo, Ralls.

ABONOS SEMANARIOS PRECIOS DE ECONOMIA
ABONOS FACILES
 Llame al 744-2055 o venga a 2711 Texas B & B AUTO Nuestros financ: 108

IMMEDIATE OPENING
 One Experienced Body Man. 5 days a week. Paid Vacations. Holidays - Benefits. Plenty of work. Highest Pay. Apply with: Mr. Fodge, call collect (214) 529-6199
FREEWAY MOTOR SERVICE
 4351 Maple Ave. Dallas, Texas

For Job Information With The City of Lubbock
CALL 782-2444
 "An Equal Opportunity Employer"

Se necesitan Líderes de Niñas Escuchas
 Miles de hombres y mujeres han alegrado su vida y las de otras personas haciéndose Líderes de Niñas Escuchas. También se necesitan Líderes Auxiliares y Ayudantes. Para recibir información, sin compromiso alguno, sobre la manera de hacerse Líder de Niñas Escuchas, basta con que envíe el cupón al pie. Si desea recibir información más rápidamente, llame por teléfono al Girl Scout Council de su localidad.

FINANCING FOR THE WORKING MAN
SMALL DOWN - SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO.
 32nd & H 747-2142

Sin compromiso alguno de mi parte, sírvanse enviarme información gratis sobre la manera de hacerme Líder, Líder Auxiliar o Ayudante de las Niñas Escuchas

Nombre _____
 Dirección _____
 Ciudad _____
 Estado _____ Zip _____
 Teléfono _____

GARAGE SALE CENTER
 3102 Ave H
 Phone 744-5621
 Compramos y Vendemos - Muebles, Refrigeradoras,

FINANCING FOR THE WORKING MAN
SMALL DOWN - SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO.
 32nd & H 747-2142

No Credit Check
FURSAUTO SALES
 We Finance \$50. Down & Up-Weekly payments
 19th And Ave Q.

Sin compromiso alguno de mi parte, sírvanse enviarme información gratis sobre la manera de hacerme Líder, Líder Auxiliar o Ayudante de las Niñas Escuchas

Nombre _____
 Dirección _____
 Ciudad _____
 Estado _____ Zip _____
 Teléfono _____

JOHN GOOLBY'S FURNITURE BARN
 ANNIVERSARY SALE
 Take Advantage SPECIAL LOW PRICES NOW!
 115 N. University Phn. 763-5448

FINANCING FOR THE WORKING MAN
SMALL DOWN - SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO.
 32nd & H 747-2142

Now Open

A-1 AUTO AIR CONDITIONING A-1

1940 Texas Ave Lubbock, Texas

We Service All Makes & Models
Brake-Jobs Electrical Work
24 Hour Mobile Service
 Call Ted Contreras
 747-2748

SOLICITAMOS

¿NO ES SUFICIENTE SU SUELDO?

Gane dinero en sus horas libres, esto es su oportunidad, ofrecemos magníficas ganancias. No necesita experiencia.

AUXILIAR DE VENTAS

LISTED PUEDE GANAR HASTA \$100.00 POR SEMANA EN SUS RATOS LIBRES VENDIENDO ANUNCIOS PARA ESTE PERIODICO, MUY BUENA COMISION Y GRAN OPORTUNIDAD DE ADELANTOS, SI QUIERE MAS INFORMACION DE ESTE COMUNIQUESE CON EL SR. MEDINA EN LAS OFICINAS DE ESTE SEMANARIO 1007 AVE G O LLAME AL TELEFONO 762-9546 O 763-9877.

Tune-Ups Inspection Station
Come and See Us
We Honor Master Charge And Bank Americard